

滿文檔案叢考 第二集

滿文清本紀研究

陳捷先著

明文書局印行

22.26
284
:2

滿文清本紀研究

陳捷先著

明文書局印行

中華民國七十年十二月初版

著作者：陳 捷 先
出版者：明文書局股份有限公司
發行人：李 潤 海
發行所：明文書局股份有限公司
臺北市重慶南路二段21號9樓之4
電話：三九五—三九六
郵撥：一四三六七八號
行政院新聞局局版台字一九九三號

定價：新臺幣貳佰貳拾元整 精裝一冊

版權所有·翻印必究

自序

很多人都知道清朝是滿洲人建立的；但是知道滿洲人有其自創文字的人却為數不多，而瞭解目前世界上仍保存著大量滿文資料的人則就更寥寥無幾了。

滿洲文自明神宗萬曆二十七年（西元一五九九年）創製以來，至今已有一百八十年的歷史。清代帝王雖然一再強調「清語」是他們國家的根本，並不斷的推行維護滿文滿語的運動，可是成效不佳。有清一代，不僅漢人通曉滿文的不多，就連滿洲人自己也都逐漸地捨棄他們祖先的舊

業，轉而攻習漢人文字了。滿文留給人的印象只是「晦澀難通」、「文義齟齬」，甚至到了需要「神宮爲我讀」的地步。民國肇興以後，由於國人種族成見很深，這種「旁行」的「科斗文」更不被人重視，滿洲的文物資料也被認爲是沒有研究與保存的價值了。

然而，按照清朝的定制，官吏檔案，除漢文本以外，必有滿文的一份，有時甚至還重繕幾份，分藏京城大內和他們的故都瀋陽。因此我們現在可以看到很多滿文的清實錄、起居注、本紀、聖訓、奏摺、舊滿洲檔等等的珍貴史料尚存留人間。這些資料由於是當時國家的檔案，是史官與臣工們抄錄的，它們被深藏在中秘，外間絕無版本流傳，也不是外間一般人所能共見的，所以這批滿文的清代檔案現在可以說是碩果僅存的瑰寶，它們的價值是不問可知的。

清朝雖已覆亡，滿文也是我們歷史上的一種陳跡；但是這種文字以及用這種文字所寫製的檔案，畢竟仍有它不可置疑的重要性。因爲滿洲人是阿爾泰南支的一族，他們

的錯綜文化關係我們知道的還不多。滿洲文檔案實在是了解他們生活習俗與文化歷史的重要工具。同時，在滿洲人統治中國期間，他們雖都沾染了很深的漢習，但漢人文化也有受滿洲影響的，像清史中的貝勒、福晉、章京、格格等名詞，根本已成爲中華文化的一部份，而不懂滿文的人，當然對這些名詞的意義與由來也就無法深知了。

爲了介紹滿洲人的語文，爲了瞭解滿洲人的歷史文化，我出版了這本「滿文清本紀研究」，作爲「滿文檔案叢考」的一種，以介紹這批已被人遺忘但仍珍貴檔冊的內容，並藉以補正清代漢文史書中紀錄的不足與缺失。

滿文在目前幾乎是一種「絕學」了，我個人在這方面的學識很淺，這本書可以說是勉力從事而作成的，疏漏誤失的地方，可能難免，尙祈方家君子指正。在此，我要感謝故宮博物院蔣慰堂院長與圖書文獻處昌瑞卿處長的鼓勵，李潤海、杜潔祥二兄的督促，不然這本書是無法問世的。

陳捷先於台灣大學歷史系

民國七十年十二月

目 錄

一、本紀述略·····	1
二、清代纂修的滿文本紀·····	4
三、故宮博物院現藏滿文本紀概況·····	12
四、清代本紀滿漢文本間的關係·····	45
五、略論現存乾隆朝兩種不同鈔本滿文本紀·····	81
六、滿文本紀的史料價值平議·····	113
註釋·····	160
七、附錄	
英文摘要·····	169
附圖·····	177

一、本紀述略

根據我國傳統史書的體例，記述帝王事蹟的專書有一種是稱爲「本紀」的。「本紀」一詞的意義，司馬貞曾經做過這樣的解釋：

「紀者，記也；本其事而紀之，故曰本紀。又紀，理也，絲縷有紀，而帝王書稱紀者，言爲後代綱紀也。」（註1）

這一體例，一般學者都說始創於史記一書，認爲這是

司馬遷的一項發明。然而史記書中雖有「本紀」一體，但似乎也不全然是司馬氏的創作，而應該是有所本的，因為在我國古史當中，早就有了「禹本紀」一類的文體，史記的「大宛傳」中也引述過這類記載，所以司馬遷借其體例而記述帝王事蹟是很有可能的。梁啟超在評論史記一書時就說：「其本紀以事繫年，取則於春秋。」可見「本紀」這一體例的創成，確有其更早的歷史與淵源了（註2）。

自史記確立「本紀」一體，上論軒轅，下窮漢武以後，我國歷代所作正史，都遞相祖述，不能出其範圍，一般官修正史之中都有「本紀」一種體例了。漢書中雖單用「紀」字，不作「本紀」；但體例與內容都跟史記書中的「本紀」部份並無不同，仍是記載帝王事蹟的專文，而且班漢的體例比史記更爲嚴謹精善，可謂青出於藍。兩漢以下，如晉書、宋書、齊書、梁書、陳書、魏書、周書、隋書、舊唐書、五代史及宋史、明史等正史官書中，都各有「本紀」，各書中的篇數容有不同，而體例與內涵則一。甚至契丹、女真、蒙古等族所建之遼、金、元各朝，所修史

書中也不例外，各有「本紀」，述其帝王。

清朝雖是滿洲人所創建，但是他們一朝的典章制度則大多因襲漢人的傳統。史官修史也以紀、志、表、傳等爲主要內容。惟一與中國歷代傳統正史不同的，是清人有其自創的文字，而且政府也規定凡是官修史書，都要同時以滿漢兩種文字繕寫，恭敬的貯存在北平宮中與瀋陽故都等地。國史館修纂的史書有滿漢文兩種本子（甚至還有蒙文的一套），實錄館等機構纂修的也是一樣，因此，清代很多官修的史書都和我國其他各朝僅有漢文本一套的情形不同。由於這批史料以往深藏大內，外間一般的人不能共見，所以多年來極少人知道它們的收藏情形與內容，現在我們能目睹這些珍本，實在也算是一種幸運。清代這種特殊制度下的產物種類很多，如大清歷朝實錄、聖訓、起居注、開國方略、大清會典等等，本書所要討論的滿文「本紀」就是其中之一。

二、清代纂修的滿文本紀

明朝末年，遼東地方女真部族林立，他們的文化程度不高，部族中的制度、組織也很不完備；不過建州一部中的滿洲族人却對記載部族中的史事相當重視，這是值得我們注意的事。根據現存可靠的資料，我們可以看出：大約在明神宗萬曆四十年（西元一六一二年）前後，正是清太祖努爾哈齊建元稱汗的前夕不久，滿洲部族中就有一個名叫額爾德尼（erdeni）的人為努爾哈齊「經常的」記錄「

一切的善政」了（註3）。到天命朝的末期，後金汗國中顯然有着一個叫做「書房」的機構，這機構是專門記載並收藏文書檔案的地方，而且按當日的情形，「書房」裏記述史事的工作似乎是以滿洲的文字為主（註4）在後金汗國裏真正像國史館一樣的組織是在清太宗天聰三年（西元一六二九年）四月間才成立的。據清實錄一書的記載：當時清太宗爲了要瞭解歷代帝王的行政的得失，並想有系統的記注國家政事，便特別下令設立了一個「文館」，選定了十個儒臣，分別以達海和庫爾纏兩人爲首，編成兩班，一面翻譯典籍，一面記注政事；「文館」從此似乎就代替了「書房」的工作了（註5）。

天聰十年（西元一六三六年）三月，清太宗準備改元崇德，建立大清帝國的時候，爲了「打點皇帝之規模」，就把「文館」加以擴充而改名爲「內三院」，分內國史院、內秘書院和內弘文院三個機構；其中內國史院掌理記注皇帝的起居詔令、收藏御製文字、編纂史書、撰擬文告、修繕歷代皇帝實錄、載錄用兵行政等一切事項，從此清代

國家史館的規模更形具備了（註 6）。

順治元年（西元一六四四年），清人入關，代明有國。政府的一切典章制度仍照明朝之舊，翰林院也定為正三品衙門，與清朝本身的內三院同時存在。第二年由於機關及職掌的重複，滿漢文化的衝突等原因，清廷中央裁削了明制的翰林院，把它歸附於內三院中，原來的內三院則因而更名為內翰林國史院、內翰林秘書院和內翰林弘文院（註 7）。順治十五年，清朝改內三院為內閣，又別置翰林院，幾乎又恢復了明朝的舊制。清世祖崩殂以後，滿洲守舊大臣的保守勢力抬頭，認為順治末年漢化過深，為了維護滿洲若干傳統，他們又裁去了內閣和翰林院，再改設內三院衙門。清聖祖親政以後，輔政的權臣逐一老死或被整肅，在康熙九年，皇帝才又下令改內三院為內閣，另設翰林院，成為清代的中央正式機關。終清之世，在實質上雖然後來有軍機處吸取了內閣的實權，但在名義上內閣和翰林院再也沒有被更易過（註 8）。

清朝的國史館一直附屬於翰林院，國史館裏的官員如

總裁、纂修、協修等等，也都是由翰林院的官員兼充的。他們修纂本朝官史，在體例上完全和以前各朝修正史的情形一樣，分爲紀、傳、表、志幾大部份。史官寫定稿本以後，進呈御覽。由於「本紀」是記帝王事蹟的專冊，常是國史館官員視爲首要的工作。根據清朝史書所記我們可以確知：雍正以前的幾朝帝王「本紀」，纂修的時間比這些皇帝的實錄和聖訓要晚得多。以太祖一朝爲例，實錄一書初修於太宗天聰元年（西元一六二七年），聖訓也在順治朝開始纂修；可是太祖的「本紀」則一直到乾隆元年（西元一七三六年）才完成初稿，恭進御覽，比實錄的初修晚了一百多年（註9）。

至於清太祖以後各朝的「本紀」編著與出版情形，清代官方資料中也可以看到有關的記錄，如太宗、世祖、聖祖這三朝的「本紀」，乾隆初年還在纂修，到嘉慶八年（西元一八〇三年）的時候才修成存放在國史館中，但當時「尚未裝潢成帙」（註10）清世宗的「本紀」也是在乾隆年間開始纂修的，高宗在乾隆初年曾經降旨說：「我皇考

本紀，亦應及時敬謹編輯。」可見雍乾時期才着手對清初帝王編輯「本紀」，而乾隆即位後這項工作才走上正軌，前一朝帝王的本紀與實錄從此都在新皇帝繼承後不久就始修了。嘉慶年間清官書中有「國史館尊藏五朝本紀」的記載，可知當時世宗本紀也已經修製完成（註11）。

清高宗乾隆一朝的「本紀」則敕修於嘉慶八年以後，大清會典事例中記仁宗在嘉慶八年的上諭說：

「向來史書，皆有本紀以爲弁冕。我朝列聖相承，均經國史館恭修本紀，敬謹存藏。伏念皇考高宗純皇帝聖德神功，登三咸五，業於四年春特命纂修實錄，自應恭修本紀，以垂史冊。著國史館總裁，派提調等督率編纂，隨時進呈，務於實錄告成後，陸續辦竣。……」（註12）

由此可知：高宗實錄是嘉慶四年開始纂修的，而乾隆朝本紀則在八年才命令國史館的官員着手編輯。

乾隆以後清朝歷代皇帝本紀的纂修時間是：

道光二年（西元一八二二年）敕修仁宗睿皇帝本紀。

咸豐三年（西元一八五三年）敕修宣宗成皇帝本紀。

同治三年（西元一八六四年）敕修文宗顯皇帝本紀。

光緒三年（西元一八七七年）敕修穆宗毅皇帝本紀。

德宗景皇帝的本紀，因為宣統三年清室即已覆亡，由於時間短促，編輯工作未能順利完成（註13）。

根據金梁先生早年的統計，除高宗及德宗兩朝本紀從缺外，其他清朝皇帝的本紀卷數為：

太祖本紀 二卷

太宗本紀 四卷

世祖本紀 八卷

聖祖本紀 二十四卷

世宗本紀 八卷

仁宗本紀 二十六卷

宣宗本紀 三十二卷

文宗本紀 二十五卷

穆宗本紀 五十五卷（註14）

民國二十二年，陶湘先生編印的「故宮殿本書庫現存

目三卷」一書中，曾經提到舊藏在乾清宮的清代皇帝朱格寫本「本紀」一種，他記各朝帝王「本紀」的卷數是：

太祖本紀 二卷，二冊

太宗本紀 四卷，四冊

世祖本紀 八卷，八冊

聖祖本紀 二十四卷，二十四冊

世宗本紀 八卷，八冊

高宗本紀 六十二卷，六十二冊

仁宗本紀 二十五卷，凡例一卷，二十六冊

宣宗本紀 三十一卷，凡例一卷，三十二冊

文宗本紀 二十四卷，凡例一卷，二十五冊

穆宗本紀 五十四卷，凡例一卷，五十五冊（註15）

現在我們看到故宮博物院珍藏的清朝皇帝朱格寫本滿漢文「本紀」，其卷冊數目與陶湘先生所記的都相同；惟一可能有問題的是滿文本清世宗的「本紀」，根據故宮博物院現藏的情形，僅有六卷十冊，而記事的年代也僅到雍正七年，殘缺不全，所以無法確知其全書的卷數冊數；不